



Unified Training contract for obtaining a driving license

This contract was concluded between:

Emirates Driving Institute referred as the First Party
and the Customer, referred as Second Party

Obligations of the first party (Emirates Driving Institute)

1. Opening a training file for the Second Party with duration of three (3) months according to the laws, regulations and process followed by Roads & Transportation Authority (RTA).
2. To commit to starting theoretical training of the Second Party with no further than five (5) days from issuing the learning permit, unless the Second Party desires to postpone.
3. To undertake to start the practical training to the Second Party after finishing all the theoretical training lectures and passing the knowledge test, within fourteen (14) working days, unless the Second Party has special requirements according to Item number 5 of the Second Party's Obligations of this contract, providing that should be documented by a written ratification by the signature of the Second Party.
4. To observe the curriculum of theoretical and practical training as well as the qualifying procedures that are approved by RTA, covering the number of training hours; above mentioned in the recital.
5. Providing transportation service for the Second Party in return for the fees agreed upon between the two parties if the Second Party chose to use this service as per the routes timing and conditions set by the First Party
6. Keeping the progress record of the trainee (Training Card) in case that the theoretical / practical training has already begun, and giving a copy thereof to the trainee should the latter decided to be transferred to another training institute.
7. Providing female instructors to the female trainees. In case the female trainee (Second Party) desires to be trained with a male instructor, she should acquire a No Objection Certificate from RTA if she was less than 21 years old.
8. Providing the male instructor / female instructor and determining the language of lectures and knowledge test upon request of the Second Party; according to the following table:

	<input type="checkbox"/> Textual Exam	<input type="checkbox"/> Remote Interpretation Service
Test language (language choice)		
Lecture language (language choice)		
Gender of desired instructor	<input type="checkbox"/> Male instructor	<input type="checkbox"/> Female instructor

عقد التدريب الموحد للحصول على رخصة قيادة المركبات

قد أبرم هذا العقد بين:

معهد الإمارات للسياسة، المشار إليه بالطرف الأول
و المتعامل، المشار إليها بالطرف الثاني

المادة الأولى-التزامات الطرف الأول (معهد الإمارات للسياسة):

1. فتح ملف تدريب للطرف الثاني و إصدار تصريح تعلّم مدته ثلاثة (3) أشهر وفق القوانين والأنظمة والإجراءات المعتمدة لدى هيئة الطرق والمواصلات.
2. الالتزام ببداية التدريب النظري للطرف الثاني بحد أقصى خمسة (5) أيام عمل من تاريخ إصدار تصريح التعليم ما لم يرغب الطرف الثاني في تأخير الموعد.
3. الالتزام ببداية التدريب العملي للطرف الثاني بعد الانتهاء من جميع محاضرات التدريب النظري والنجاح في فحص المعرفة، وذلك خلال أربعة عشر (14) يوم عمل، ما لم يكن لدى الطرف الثاني اشتراطات خاصة وفقاً لما يتضمنه البند رقم 5 من التزامات الطرف الثاني بهذا العقد، مع ضرورة توثيق ذلك في تعهد خطي بتوقيع الطرف الثاني
4. الالتزام بالمناهج التدريبية النظرية والعملية وإجراءات التأهيل المعتمدة لدى هيئة الطرق والمواصلات وبعدها ساعات التدريب المشار إليها في المقدمة أعلاه.
5. توفير خدمة المواصلات للطرف الثاني بالرسوم التي يتم الاتفاق عليها بين الطرفين في حال رغبت الطرف الثاني في الاستفادة من هذه الخدمة بحسب المسارات والمواعيد والشروط التي يحددها الطرف الأول
6. الاحتفاظ بسجل تقدم الطالب في التدريب (بطاقة التدريب) في حال بدء التدريب النظري/العملي، وتسليم نسخة منه للطرف الثاني في حال رغبت الأخير في الانتقال إلى معهد آخر.
7. توفير مدربات إناث للمدربات. وفي حال رغبة المتدربة (الطرف الثاني) في التدريب من طرف مدرب، يجب أن تحصل على عدم مانعة بذلك من هيئة الطرق والمواصلات إذا كانت أقل من 21 سنة من العمر.
8. الالتزام بتوفير المدرب/المدربة وتحديد لغة المحاضرات وفحص المعرفة حسب طلب الطرف الثاني وفق الجدول التالي:

ترجمة فورية عن بعد	فحص نصي	لغة الفحص
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	لغة الفحص
	<input type="checkbox"/> غير محدد	لغة المحاضرات
<input type="checkbox"/> مدربة	<input type="checkbox"/> مدرب	جنس المدرب المطلوب



9. To undertake not to run the assessment test during the time scheduled for the practical training lessons.
 10. To deliver a signed copy of this contract to the Second Party after his signing with filling in all included data and to keep a copy thereof and show it when required to the employees in charge of audit at Roads & Transportation Authority, with the necessity of enabling the Second Party to be aware of the official services fees list of RTA and training and special services fees of the First Party that are approved by RTA.
 11. Making sure that the training and testing data for the Second Party are updated in the Traffic System in case that the latter desires to transfer his file to another institute or another emirate
9. الالتزام بعدم إجراء الفحص التجريبي خلال الوقت المخصص للحصص التدريبية العملية.
10. تسليم نسخة موقعه من هذا العقد للطرف الثاني بعد توقيعه عليها مع تدوين جميع البيانات التي يتضمنها والاحتفاظ بنسخة منه وإبرازها عند الطلب للموظفين المخولين بالرقابة بهيئة الطرق والمواصلات، مع ضرورة تمكين الطرف الثاني من القائمة الرسمية لرسوم الهيئة وقائمة رسوم التدريب والخدمات الخاصة بالطرف الأول المعتمدة من الهيئة.
11. التأكد من تحديث بيانات التدريب والفحص التي تلقاها الطرف الثاني في النظام المروري في حال رغب الأخير بنقل ملفه إلى معهد آخر أو إمارة أخرى .

Obligations of the Second Party (Customer)

1. Providing all the needed documents and papers in order to open a training file and fulfilling all requirements according to the provisions of the laws and regulations authorized by RTA for obtaining the driving license.
 2. Without prejudice of the above mentioned obligations of the First Party towards the Second Party, the second party shall abide by payment of no more than two (2) hours of practical training that he did not receive in case that he desires to transfer his training file to another training center / institute or for moving the residence in another emirate or due to cancellation of his file.
 3. If the Second Party desires to transfer his file to another institute in Dubai and he has already reserved an appointment to knowledge test, he shall finish the mentioned test before transferring his file regardless of the test result.
 4. If the Second Party desires to transfer his file to another institute in Dubai, he shall undergo an evaluation test before resuming training in the new institute if more than 60 days have passed since his last practical training.
 5. To observe the waiting list of the First Party in order to start the practical training in case that the Second Party has special requirements in training; such as a certain time slot or certain instructor, or if he has no objection to wait according to the schedule of the first Party. With registering that in a separate document to be attached with the contract, so that there will be no obligation on the First Party to observe the defined period for starting the practical training
 6. To undertake attending all the practical and theoretical training hours as per the schedule set by the First Party and to sign in the attendance sheet maintained by the First Party upon ending the training hour.
 7. To abide by notifying the First Party in writing, electronic or phone message in advance by three working days at least, if decided to stop training or knowledge test or road test for any reason.
 8. To undertake to bring a valid learning permit and a NOC for the female trainees to be trained with a male instructor (if the trainee was under 21 years old) at every training hour, to avoid cancelation of the training.
 9. To abide by completely attending all the training hours either theoretical or practical in due times scheduled in agreement with the First Party, in case of absence for any training hour or part thereof with more than fifteen (15) minutes, replacement hour /hours shall be attending after payment of the fees thereof in addition to the fees of the hour / hours that was absent for with allowing continuing
1. توفير جميع الوثائق والمستندات المطلوبة لفتح ملف تدريب وإكمال كافة المتطلبات وفقا لما تنصّ عليه القوانين والإجراءات المعتمدة من هيئة الطرق والمواصلات للحصول على رخصة القيادة.
2. مع عدم إخلال الطرف الأول بأي من التزاماته المذكورة أعلاه اتجاه الطرف الثاني، يلتزم الطرف الثاني بدفع ما لا يزيد عن قيمة ساعتين (2) من التدريب العملي لم يتلقاها حال رغبته في تحويل ملف تدريبه إلى مركز/معهد تدريب آخر أو بداعي نقل الإقامة إلى إمارة آخر أو بداعي تجميد ملفه.
3. في حال رغب الطرف الثاني تحويل ملفه لمعهد آخر وكان قد قام بحجز موعد لفحص المعرفة، فإنه يلتزم بالانتهاء من الفحص المذكور قبل نقل ملفه بغض النظر عن نتيجة الفحص .
4. في حال انتقال المتدرب من معهد تعليم إلى معهد آخر داخل إمارة دبي، فإنه يخضع لفحص تقييمي قبل استئناف التدريب في المعهد الجديد إذا تجاوزت مدة آخر عهد له بالتدريب العملي 60 يوما.
5. الالتزام بلانحة الانتظار لدى الطرف الأول لبدء التدريب العملي في حال كان لدى الطرف الثاني اشتراطات خاصة مثل وقت أو مدرب معين للتدريب، أو لم يكن لديه مانع من الانتظار حسب جدول الطرف الأول. مع ضرورة توثيق ذلك في وثيقة مستقلة ترفق مع العقد. وبالتالي ينتقي التزام الطرف الأول بالمهلة المحددة لبدء التدريب العملي.
6. الالتزام بحضور جميع الساعات التدريبية النظرية والعملية حسب الجدول الذي يحدده الطرف الأول والتوقيع في سجل الحضور المعتمد لدى الطرف الأول عند نهاية الساعة التدريبية.
7. الالتزام بإخطار الطرف الأول بطلب خطي أو إلكتروني أو هاتفي وقيل ثلاثة أيام عمل على الأقل في حال الرغبة في التوقف عن التدريب أو أي فحص نظري أو عمليا (داخلي-طريق) لأي سبب.
8. الالتزام بإحضار تصريح تعليم ساري المفعول وعدم ممانعة للمتدربات من التدريب مع مدرب (إذا كانت المتدربة أقل من 21 سنة من العمر) عند كل ساعة تدريبية لتفادي إلغاء التدريب.
9. الالتزام بحضور جميع الساعات التدريبية النظرية والعملية كاملة في الأوقات المحددة بالاتفاق مع الطرف الأول. وفي حال التغيب عن أية ساعة تدريبية أو أي جزء منها بما يتجاوز خمسة عشرة (15) دقيقة، يجب الالتزام بحضور ساعة/ ساعات بديلة بعد دفع رسومها بالإضافة إلى رسوم الساعة/الساعات التدريبية التي تغيب عنها مع السماح بتكملة الساعة التدريبية التي تأخر عنها.

التزامات الطرف الثاني (المتعامل):



- the training hour that he was late for
10. Waiting for setting a new appointment to start training according to the waiting list set by the First Party in case of pausing the training, and accordingly there may be a possibility to resume the training with another instructor.
 11. To observe wearing decent clothes and taking care of general appearance during training and test, otherwise prohibition of training or test could be resulted with full responsibility of the Second Party as of paying the replacement training service or test fees. As per RTA inappropriate footwear like high heels, loose slippers etc. are not allowed during training and tests; you are requested to wear proper footwear.
 12. Abiding by the instructions of the senior road instructor, the Judicial Police Officers and the examiner of the Roads & Transportation Authority.
 13. To bring safety equipment relevant to the training for motorcycles and mechanical equipment or using the equipment provided by the First party according to the agreement between both parties.
 14. Undertaking not to accompany inside the knowledge test hall any kind of electronic devices including smart hand watches or communication systems or documents that may help solving the test and keeping them in the proper places at hall auditor, in case he is found using any of these devices during the test, he shall be banned from completing the test and forwarding his file to the investigation committee in RTA to take the suitable action.
 15. Not to move from one place to another during the knowledge test and not engaging in side talks with the other examinees in the hall for any reason, except the Invigilator of the test hall if only necessary, for instance; a technical breakdown or the alike.

General Rules

1. The service to the Second Party who applied for obtaining a driving license from the Roads & Transportation Authority, shall be cancelled if did not undergo any test supervised by RTA during six months; and he shall pay the required fees in order to reopen the file.
2. The Second Party shall retake the internal practical tests that he previously took in case of pausing the training for more than a complete year.
3. Upon failure in the practical test supervised by the Roads & Transportation Authority, the second party shall attend additional four practical training hours, before applying for another practical test unless failure was for the fifth practical test.
4. The Second Party shall undergo an obligatory evaluation test within the assigned training lessons after failure in case of his failure in the fifth road test, and shall not be allowed to apply for the sixth test before he passes the evaluation test.
5. It is totally forbidden for the Second Party; to present any gift neither in kind nor in cash nor services to any of the employees of the First Party or the employees of the Roads & Transportation Authority.
6. In case that the Second Party was found in the act of committing cheating or somebody else impersonated his character in any required test to obtain the license by any means whatsoever, or was proved to have bribed the instructor or the examiner, that shall result in cancelation of his file in a finally manner.

10. انتظار الموعد الجديد لبدء التدريب وفقا للجدول الزمني للانتظار من قبل الطرف الأول في حالة وقف التدريب، ومن المحتمل أن يؤدي ذلك لإستئناف التدريب مع مدرب آخر.
11. بناءاً على تعليمات هيئة الطرق والمواصلات، الرجاء الإلتزام بإرتداء الأحذية المناسبة أثناء التدريب و الفحص، وغير مسموح ب (إرتداء الشبشب أو الأحذية ذات الكعب العالي أو عدم إرتداء حذاء) أثناء التدريب و الفحص.
12. الإلتزام بتعليمات مدرب الطرف الأول ومأموري الضبط القضائي والفاحصين التابعين لهيئة الطرق والمواصلات.
13. الإلتزام بإحضار معدات السلامة الخاصة بالتدريب على الدراجات النارية والأجهزة الميكانيكية أو استخدام المعدات التي يوفرها الطرف الأول بحسب الاتفاق بين الطرفين.
14. عدم إدخال أي نوع من الأجهزة الإلكترونية بما في ذلك ساعات اليد الذكية أو أنظمة اتصالات أو وثائق من شأنها المساعدة في حل الاختبار إلى قاعة فحص المعرفة والإلتزام بحفظها في الأماكن المخصصة لها عند مراقب القاعة، وفي حال تم ضبطه يستخدم أيًا من هذه الأجهزة أثناء الاختبار، يتم منعه من إكمال الفحص وإحالة ملفه للجنة التحقيق بهيئة الطرق والمواصلات لاتخاذ الإجراء المناسب.
15. عدم الانتقال من مكان إلى آخر أثناء فحص المعرفة وعدم الدخول في مناقشات جانبية مع المفحوصين الآخرين في القاعة لأي سبب، باستثناء مراقب قاعة الفحص إذا دعت الضرورة لذلك مثل عطل فني أو ما شابه ذلك.

أحكام عامة:

1. تلغى معاملة الطرف الثاني المتقدم للحصول على رخصة قيادة من طرف هيئة الطرق والمواصلات إذا لم يخضع لأية عملية فحص تشرف عليها الهيئة خلال ستة أشهر. ويلتزم بدفع الرسوم المقررة لتجديد فتح الملف.
2. يخضع الطرف الثاني لإعادة الاختبارات العملية الداخلية التي خضع لها سابقا في حال توقفه عن التدريب لمدة تزيد على سنة كاملة.
3. حال الرسوب في الاختبار العملي الذي تشرف عليه الهيئة، يخضع الطرف الثاني لأربع ساعات تدريبية عملية إضافية، وذلك قبل التقدم لفحص عملي آخر مالم يكن الرسوب في الفحص العملي الخامس .
4. يخضع الطرف الثاني لفحص تجريبي إجباري ضمن الحصص التدريبية المقررة بعد الرسوب في حال رسوبه في فحص الطريق الخامس، ولا يسمح له بالتقدم إلى الفحص السادس إلا بعد نجاحه في الفحص التجريبي.
5. يمنع منعاً باتاً تقديم الطرف الثاني هدايا عينية أو نقدية أو خدمات لأي من موظفي الطرف الأول أو موظفي هيئة الطرق والمواصلات.
6. في حال تم ضبط الطرف الثاني متلبساً بالغش أو قام شخص آخر بانتحال شخصيته في أي من الاختبارات المقررة للحصول على رخصة القيادة بأي وسيلة كانت، أو ثبت عنه رشوة المدرب أو الفاحص، يترتب على ذلك إلغاء ملفه بصفة نهائية



7. In case of Failure of the Second Party in road test for more than 10 times, his file shall be suspended for the duration of 6 months at least and shall be subject to a minimum of daily five hours practical training with a senior instructor and then evaluating him with a senior assessor at the First Party before reserving a new test appointment.
 8. The First Party shall deliver to the Second Party, detailed original receipts of the paid fees for each service; also, the First party is deemed irresponsible for any amounts paid without approved receipt of its side.
 9. The Customer Service Management at the First Party shall consider and resolve the complaints of the Second Party as soon as they are submitted. In case the complaint is not solved it shall be escalated to the Roads & Transportations Authority through its website or calling the contact number 8009090 and shall be solved according to the laws and regulations authorized by the authority.
 10. The Second Party shall not be directed to the final practical test unless he fulfilled all training requirements the qualify him to the test even if he finished all the training hours assigned to the training course which are considered as minimum requirement.
 11. The Second Party may request changing the instructor, if he was dissatisfied with his treatment to him / her and the First Party shall check the client's request within three working days and take the necessary action.
 12. The First Party has to appoint training hours to the Second Party in the courses of training and testing in the branch where the test is done, if the Second Party was registered with one if the registration offices of the First Party, before the final test appointment.
 13. The pregnant trainee or who is in similar situation of suffering from diseases that hinder his driving or make it hazardous, shall bear the responsibility of taking the decision of starting the training, Neither the First Party nor RAT shall bear any responsibility in this concern. And in case of occurrence of an accident during the training or test, the responsibility of the First Party shall be determined according to the Insurance Policy.
 14. In case of the desire of the Second Party to have the Remote Interpretation Service for the knowledge test, he shall apply for this service with no less than 7 days before the test. If chose to cancel this service, he should do that before 72 hours prior to the test appointment in order to avoid incurring the required service fee.
 15. If the knowledge test was textual, the Second Party shall be committed to attend at least half an hour before the test appointment. In the event of lateness to the appointment by more than half an hour, he shall be deemed failed and he shall pay the fees or a new appointment and if the knowledge test required Remote Interpretation Service, the Second Party shall be deemed absent if he delayed more than 10 minutes from the test appointment.
7. في حال رسوب الطرف الثاني في فحص الطريق لأكثر من 10 مرات يتم تجميد ملفه لمدة 6 أشهر على الأقل ويتم إخضاعه لتدريب عملي لخمس ساعات كحد أدنى مع مدرب رئيسي ومن ثم تقييمه من طرف فاحص رئيسي لدى الطرف الأول قبل حجز موعد فحص جديد
 8. على الطرف الأول تسليم الطرف الثاني إيصالات أصلية مفصلة بالرسوم المسددة لكل خدمة، كما يعتبر الطرف الأول غير مسئول عن أي مبالغ نقدية تدفع بدون وجود إيصال معتمد منه.
 9. على إدارة خدمة العملاء لدى الطرف الأول النظر وإيجاد الحلول لشكاوى الطرف الثاني فور تقديمها وفي حال لم يتم التوصل إلى حل للشكوى، يتم تحويلها إلى هيئة الطرق والمواصلات من خلال موقعها الإلكتروني أو الاتصال على الرقم الاتصال 8009090. ويتم حلها حسب القوانين والإجراءات المعتمدة لدى الهيئة.
 10. لا يتم تحويل الطرف الثاني للفحص العملي النهائي ما لم يستوف جميع متطلبات التدريب التي تؤهله للفحص حتى وإن أتم جميع الساعات التدريبية المقررة للدورة التدريبية التي تعتبر حدًا أدنى.
 11. يحق للطرف الثاني طلب تغيير المدرب في حال لم يكن راضيا على معاملته له/ لها وعلى الطرف الأول النظر في طلب العميل خلال ثلاثة أيام عمل وإجراء اللازم.
 12. على الطرف الأول تحديد ساعات تدريبية للطرف الثاني بمسارات التدريب والاختبار في الفرع الذي يتم فيه الفحص إن كان الطرف الثاني مسجلا بأحد مكاتب التسجيل التابعة للطرف الأول وذلك قبل موعد الاختبار النهائي
 13. تتحمل المتدربة الحامل ومن في حكمها ممن يعاني من أمراض تحول بينه وبين القيادة أو تشكل القيادة خطرا عليه المسؤولية في اتخاذ قرار البدء بالتدريب. ولا يتحمل الطرف الأول أو هيئة الطرق والمواصلات أي مسؤولية بهذا الشأن. وفي حال وقوع حادث أثناء التدريب أو الفحص، تتحدد مسؤولية الطرف الأول وفقا لشروط وثيقة التامين.
 14. في حال رغبة الطرف الثاني بخدمة الترجمة عن بعد لفحص المعرفة، يلتزم بحجز هذه الخدمة في أجل لا يقل عن 7 أيام من موعد الفحص. وعند الرغبة في إلغاء الخدمة يلتزم بالقيام بذلك قبل 72 ساعة من الموعد المحدد للفحص لتفادي تطبيق رسم الخدمة المعتمد .
 15. إذا كان فحص المعرفة نصيًّا، يلتزم الطرف الثاني بالحضور لقاعة الفحص نصف ساعة على الأقل قبل موعد الفحص. وفي حال التأخر عن الموعد المحدد بأكثر من نصف ساعة يتم اعتباره راسبا ويلتزم بدفع رسوم موعد جديد. وإذا كان فحص المعرفة يتطلب ترجمة عن بعد فإن الطرف الثاني يعتبر غائبا إذا تأخر عن الموعد المحدد للفحص لمدة تزيد على 10 دقائق.



16. As long as the Second Party is not indebted with financial liabilities towards the First Party, the driving license shall be delivered to the Second Party as soon as passing the road test supervised by the Roads & Transportation Authority, providing that the Emirates Identity Card for the Second Party is valid or did not passed thirty (30) days of its expiry otherwise, the driving license shall not be issued
17. The fees listed in the attached table to this contact is considered an integral part thereof and are approved by the Roads & Transportation Authority, the First Party undertakes to give a copy thereof to the Second Party, providing that the Second Party shall pay the fees of training and services according to the policy of the First Party.
18. Its concerned two parties shall sign this contract only or the guardian of the Second Party on his behalf, and the employee of the First Party bears the responsibility if he permits another unauthorized party to sign for the Second Party.
19. This contract is subject and is interpreted according to the federal laws and the laws of Dubai emirate in addition to the laws and regulations issued by (RTA) Roads & Transportation Authority in this regard.
20. This contract is drafted in both Arabic and English languages, should any difference or contradiction is found between the two provisions, the Arabic provision shall be approved and dominate over the English.

16. ما لم يكن على الطرف الثاني أيّ التزامات مالية اتجاه الطرف الأول، يتم تسليم رخصة القيادة للطرف الثاني فور النجاح في فحص الطريق الذي تشرف عليه الهيئة، بشرط أن تكون بطاقة الهوية الصادرة للطرف الثاني سارية المفعول أو لم يمض على انتهائها ثلاثون (30) يوماً. وخلاف ذلك لن يتم إصدار رخصة القيادة.
17. تعتبر الرسوم الواردة في الجدول المرفق مع هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه، وهي معتمدة من هيئة الطرق والمواصلات. ويلتزم الطرف الأول بتسليم الطرف الثاني نسخة بقائمة منها، على أن يلتزم الطرف الثاني بدفع رسوم التدريب والخدمات وفقاً لسياسة الطرف الأول.
18. يتم توقيع هذا العقد من قبل طرفيه المعنيين فقط أو ولي أمر الطرف الثاني نيابة عنه، ويتحمل موظف الطرف الأول المسؤولية القانونية حال سماحه لطرف آخر غير مخول بالنيابة في توقيعه عن الطرف الثاني.
19. يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للقوانين الاتحادية وقوانين إمارة دبي والقوانين والقرارات الصادرة من هيئة الطرق والمواصلات والمتعلقة بهذا الخصوص.
20. تمّ تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال وجود أي اختلاف أو تعارض بين النصين، يعتمد النص العربي ويسود على النص باللغة الانجليزية.

First Party Signature
توقيع الطرف الأول

Second Party signature
توقيع الطرف الثاني

Date
التاريخ